



## 浙江 H7N9 鳥フル患者の現状 衛計委：春節大流行はないと

中国广播网

china.cnr.cn

2014-01-28

07:07

来源：中国广播网

央広網（中国のラジオ放送局）北京 1 月 28 日報道（記者 馮会玲）中国の声『新聞縦横（ニュース往来）』報道によると、まさに春節を迎える今、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの流行は、最近の一部地区においては、予防管理の情勢は極めて峻厳だ。今年、1 月 1 日から 1 月 26 日までに、我が国では、既にヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者 96 名が確診されており、うち死亡者は 19 名に上っている（宮本注：発症者死亡者リストの FT#145（東莞）、153（陽江）、163（泉州）、167（浙江諸暨）、176（貴州）、209（上海：医師です！）、210（上海）、248（江門）の 8 人に 27 日に突然新華社がすっぱ抜いた浙江省の 11 人の患者死亡情報を含めた数字と合致しています。ただ、江蘇省も情報発信が遅いことと、発信される情報内容が非常に乏しくなっているところから何らかの意図を感じざるを得ないというのが宮本の感想です）。浙江省等の地にあっては、限定的で非継続的なヒトヒト感染の患者まで出てきており、流行予防への圧力が非常に強くなっている。情報では、杭州市政府は生きた家禽市場の『永久閉鎖』を現在計画中のことだ。

近日来、毎週のように患者が増えているが、患者数は昨年流行ピーク時レベルに達している。まさに春節を迎えるにあたり、流行はどのように突然ピーク期に突入するのか？ どのように限定的で非継続的なヒトヒト感染という言葉に離解すればよいのか？ 春節の大移動時期には感染者数がさらに増えるのか？ 国民が H7N9 に対し持っている多くの疑問に対し、専門家に一問一答を試みた。

Q：中国疾病管理センターの馮子健副主任は、「2014 年 1 月 26 日夜 6 時までの時点で、全国のヒト感染 H7N9 患者のうち、死亡者は 65 名、死亡率は 20～30%の間にある」という。

馮子健：2014 年 1 月 1 日以来の報告患者数は、これまでに 96 人となっており、死亡者は 19 名となっていますが、もし、昨年の流行時から数えれば既に 240 人が感染していることになります。

Q：春節が間近になり、何故患者数がこのように急速に増えているのかに？については、馮子健先生はいくつかの要因が相互作用しているとみていらっしゃるのですね。

馮子健：鳥類の消費量と鳥と鳥の間のウィルス伝播レベルは全て関係があり、H7N9 と H5N1 のようなインフルエンザにはその他の鳥インフルエンザと類似した季節特性があり、そう、冬と春の時期がピークを迎えるのです。

Q：この二日間はまさに春節大移動のピークであり、人々が集まる地方では感染リスクが高まるのでは？については、馮子健先生は否定的回答をされるのですね。

馮子健：これは、ヒトヒト感染の疾病ではなく、鳥から人への感染症ですから、人が流動したからと言って感染リスクが高まることはないといえます。

Q：『ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ診療方案』が最近公布されましたがその中で、H7N9 の伝播経路は、鳥類の分泌物や排泄物からの気道感染或いは濃厚接触により感染する；また、ウィルスに汚染された環境に暴露することで人に感染する；限定的で非継続的なヒト感染についてはこれを排除しないとあります。限定的で非継続的なヒトヒト感染という言葉をごどのように理解すればよいのでしょうか？馮子健先生はこれについては詳細な解釈をしてくれました。

馮子健：私たちは、限定的なヒトヒト感染というのは、二代目（二人目）への偶発的に発生したものを指していますが、とても少なく、或いは、三代目（三人目）以上への感染患者が出現することはおきそうもないことをさしており、これを限定的ヒトヒト感染と呼んでいます；これに対して、継続的ヒトヒト感染或いは有効なヒトヒト感染というのは、多くの代の人に患者が現れるということで、一人の患者が若干の他者に移す、或いは第三代目の患者が第四代目の患者に、と次から次へと患者が増えることであり、そうなると社区（地域、コミュニティのこと）の中で大流行をすることになりますが、これを持続的ヒトヒト感染と呼んでいます。

情報によれば、現在これまでに確診された **244** 名の **H7N9** 感染患者中に幾つかの第二代目の患者が確実に出現してはいるが、第三代目の患者はまだ見つかっていない。つまり、現時点の **H7N9** 伝播経路は依然として鳥からヒトへのものであり、ヒトヒト間の感染能力は極めて低いレベルにあるとのことだ。専門家は、春節期間中の人員の大移動がウィルス伝播リスクを高めることはあり得ないとみている。

**Q :** 現時点での **H7N9** のヒトヒト間伝播力はつまるところどの辺のレベルなのでしょう？ 馮子健先生は疫学的なモニタリング指標を用いて回答してくれた。

**馮子健:** 疫学上では、限定的なヒトヒト感染と持続的なヒトヒト感染を示す専門的な指標があるのですが、これを「基本再生産数」或いは「基礎伝播数（この日本語も探せなかったので原文のままです）」と呼びます。基本再生産数というのは、 $R_0$  の様な指標のことなのですが、有効なヒトヒト伝播の際には、この  $R_0$  が必ず **1** よりも大きくなり、**1** 人の患者が平均して **1** 名或いはそれ以上に伝染させられるというもので、この状態ではヒトの集団の中で継続的に感染が拡大するので、これを『継続的ヒトヒト感染』と言います。当然ですが、 $R_0$  が **1** より小さい時には、継続的な拡大は不可能であり、伝染はそこで断ち切られてしまいます。この **H7N9** 鳥インフルエンザのヒトヒト感染力  $R_0$  は、**0.09** であり、これは非常に低い数値であり、疫学上、我々は「限定的なヒトヒト感染」という風に読んでいるのです。（ $R_0$  は以下の式であらわされる。 $\beta$  は感染率、 $\gamma$  は回復率や隔離率である。 $R_0 = \beta / \gamma$ ）

**Q :** 最近では、微信朋友圈や微博では、多くの人が江蘇や浙江、上海などの地で医師が **H7N9** に感染して死亡したという情報が流れていますが、これについて馮子健先生は回答してくれた。

**馮子健:** 現在、我々がモニタリングして報告が上がっているのは上海の **1** 名だけですが、多くの人が皆上海のどの急診科の外科医が **H7N9** 感染患者かについては知っていますよね。

**Q :** **H7N9** の早期症状とインフルエンザ等の症状が相似している点について、一部患者の病状進行には急速なものがあるが、どの様にすれば早期発見早期治療ができるのかについて、北京地壇医院の感染科疾病診療センターの李興旺主任は、「医師により高い要求をすること」だという。

**李興旺:** 現在我々は、タミフルにせよペラミベルにせよ、ザナミベルにせよ、これらの抗ウィルス薬物はインフルエンザウィルスには有効なものです。前提条件として、服用が早ければ早いほど良いのです。よって、私たちの臨床医には、もし、患者にインフルエンザ症状があると判断したら、私たちが今強調しているのは、発熱や咳などの下部の気道症状がある患者なのですが、例えば突然 **39** 度の高熱を発して咳を伴っていると、そういう時には例え検査結果が陰性であってもすぐに抗ウィルス薬治療をすることで、初めて重症患者の発症率を低減させることができるのです。一般のインフルエンザ様患者、特に高齢者や基礎疾患がある人、妊娠後期の妊婦さん等をハイリスクグループの人と呼んでいます。これらハイリスクグループの人には、若しインフルエンザ様症状が現れたら、それがヒトからのインフルエンザなのか鳥からのインフルエンザ七日に関わらずどちらも治療せねばならないのですから、速やかに抗ウィルス薬治療をしています。

**Q :** 一般の個人としてはどのように防御をして感染を免れることができるのか？これについて馮子健先生のアドバイスは？

**馮子健:** 一般消費者には極力活禽を避け、直接市場に行って活禽類を買ったり、それを自分でさばいたりする代わりに、きちんとした鶏或いは冷蔵した鶏を購入消費するようにアドバイスしていますが、活禽を殺すプロセス中や、活禽との接触が避けられない場合でも、接触直後にすぐに手洗いをすることで感染リスクを下げることはできるのです。免疫力が低下している老人患者は、特に活禽との接触を避けねばならないのです。

**Q :** 国家インフルエンザセンターの舒躍龍主任の分析によれば、**H7N9** が春節中に大規模なアウトブレイクすることはないと認識されているようですね。

**舒躍龍:** このウィルスには変異がみられていないのです。変異が無いということはヒトヒト感染の有効な伝播が無いことを示しており、これがまだ「鳥から人への感染」でしかないということです。患者そのものは継続的に発生しても、この状態を見れば春節期間中に大規模なアウトブレイクが発生するといった状況は発生し得ないのです。

# Current H7N9 avian flu infection in Zhejiang: Family Planning Commission: There will not be a big outbreak in Chinese New Year

China National Radio [china.cnr.cn](http://china.cnr.cn)

2014-01-28

07:07

Source: China National Radio

China National Radio Network Beijing January 28 (Reporter: Feng Huiling)

According to the Voice of China "Newsletters" report, the Chinese New Year Holiday is approaching, to control the H7N9 avian flu in some areas become so hard in some areas. From January 1 to January 26, 2014, there are 96 cases of H7N9 avian flu have been diagnosed in China, of which 19 died. In Zhejiang and other places, there even appeared a limited number of non-continuous human-to-human infection and the pressure on prevention is suddenly increasing. It is understood that the Hangzhou municipal government is brewing policy to permanently close the live poultry market.

The number of newly diagnosed cases of H7N9 avian flu in the recent week has already approached the peak level of last year's outbreak. Chinese New Year Holiday is approaching, why the epidemic suddenly entered its high season? How to understand the limited non-continuous people-to-people infection? Will the infected persons increase in the Chinese New Year holidays? In response to many questions that the public has on H7N9, many experts responded.

Feng Zijian, deputy director of China CDC, said: As of January 26, 2014, at 6 p.m., among the country's total number of H7N9 avian flu cases, 65 died and the case fatality rate (CFR) was between 20% and 30%.

Feng Zijian: Since January 1, 2014, our total reported 96 cases and 19 deaths, if we count from last year's first case, already reached 240 cases.

Why the number of infected cases so rapidly increased in this season before the Chinese New Year? Feng Zijian thinks there is a combination of multiple factors.

Feng Zijian: Poultry consumption and the spread of the virus among poultry has a relationship. H7N9 and H5N1, these kinds of avian flu have the same kind of seasonal characteristics, yes, winter to spring becomes its high season.

These two days is the peak of Chinese New Year holidays, where people gather to, does this increase the risk of infection? Feng Zijian gave a negative answer:

Feng Zijian: Because it is not a human-to-human transmission disease, is a disease transmitted from bird to person, so the flow of personnel will not increase the risk of infection.

The latest version of the "H7N9 Human Avian Flu Diagnosis and Treatment Program" mentions that H7N9 is transmitted through the respiratory tract or in close contact with the secretions or excretions of infected birds, or transmitted to humans through exposure to the environment where is contaminated with virus; does not rule out a limited number of non-sustained people-to-people infections. How to understand the limited non-continuous people-to-people infections? Feng Zijian made a detailed explanation for this:

Feng Zijian: We see that the limited number of people-to-people transmission is the second-generation case occurred by incidence. To have two-generation cases is so rare, or, there will not be able to find any incident of more-than-three-generation, which means it is limited people-to-people infection. Relatively speaking, in continuous human-to-human or effective human-to-human transmission, there will be multiple-generation cases, and one can infect a number of peoples, or three-generations of patients four-generations of patients, more-generations of patients, when we can see the outbreak in a community, which is called continuing human-to-human transmission.

Incidental occurrence is understood that in the 244 diagnosed cases of H7N9 avian flu, there are indeed several cases of second-generation patients, but did not appear a case of three-generation patients, which shows that at present the main route of H7N9 transmission is still from poultry to human being, and human-to-human transmission is at an extremely low level. Experts said that the flow of people during the Chinese New Year holidays does not increase the risk of transmission of the virus. At present, what is the ability of H7N9's human-to-human transmission level? Feng Zijian gives the answer with a professional and epidemiological monitoring indicator:

Feng Zijian: In our epidemiology there is an index specifying the limited human-to-human and continuous

human-to-human transmission, called the basic number of transmissions or the number of basic transmissions. The number of basic communication is an index like " $R_0$ " (Basic reproduction number), when there is any effective human-to-human transmission, the " $R_0$ " must be greater than one (1). If one patient or one infectious disease can be transmitted more than one (1) on average, and if this disease continuously spreads in the crowd, this can be called continuous human-to-human transmission. Of course, when the index " $R_0$ " is less than one (1), it cannot be spread continuously, and the transmission will be broken. The H7N9 avian flu's human-to-human transmission capability of " $R_0$ " is 0.09, which is very low, and from epidemiologic point of view, we can say it is the limited human-to-human transmission.

Recently, many people in WeChat and Weibo have been forwarding news of doctors' death due to H7N9 in Jiangsu, Zhejiang and Shanghai. In response, Feng Zijian responded:

Feng Zijian: Now, we could find only one reported case is the case in Shanghai, as everyone knows well, the emergency department's doctor in Shanghai is the only one who was infected with H7N9.

As early symptoms of H7N9 is similar to the influenza symptoms, leading to the rapid development of some patients, how to realize earlier detection, earlier treatment, Dr. Li Xingwang, the director of the Center for Disease Diagnosis and Treatment in the Beijing Ditan Hospital Infectious Diseases Department, said this also gives doctors a higher request.

Li Xing Wang: Because we know that Tamiflu and/or Zanamivir, such kind of antiviral drugs on the flu virus is effective now, on the premise of "the sooner the better", so this is required for our clinicians, once you feel that the patient has flu symptoms, what we now emphasize more is the presence of fever and coughing symptoms at the lower respiratory tract, for example, suddenly a fever of 39 degrees with cough occurs. In such a case, even if the case's test results show negative, we also advocate antiviral treatment, so that we can reduce the incidence of critically ill patients. Even if it is a general flu-like illness, especially the high-risk groups, such as the elderly, those with underlying diseases, such as late pregnant women, including large fat people called high-risk groups will come on top, once there is flu symptoms, regardless of whether he is human flu or avian flu, the cases should be treated with anti-viral drugs.

How to protect each ordinary individual, how to avoid infection? Feng Zijian's advice is:

Feng Zijian: I still remind the general public consumers try to avoid contacting live poultry, to purchase white chicken, chilled chicken instead of directly going to the market to buy live poultries and slaughter them by yourself, in the process of slaughtering live poultry, and in the process of contacting with live poultry, if it is difficult to avoid, washing hands as soon as possible immediately after contact may also reduce the risk of infection. In particular, to remind the elderly people with immunocompromised should avoid contact with live birds.

Shu Yuelong, director of the National Influenza Center, said that H7N9 will not be mass-produced during the Chinese New Year holidays.

Shu Yuelong: The virus has not changed and has not been shown to be (hard to) effectively transmitted from person to person; it still remains a bird-to-human. Cases will continue, but a massive outbreak during the Chinese New Year Holidays will not happen.

..... 以下是中国語原文 .....

## 浙江现人感染 H7N9 禽流感病例 卫计委：春节不会大爆发

中国广播网

china.cnr.cn

2014-01-28

07:07

来源：中国广播网

央广网北京 1 月 28 日消息（记者冯会玲）

据中国之声《新闻纵横》报道，春节将至，人感染 H7N9 禽流感疫情近期在部分地区防控形势严峻。今年 1 月 1 号至 26 号，我国已确诊人感染 H7N9 禽流感病例 96 例，其中死亡 19 例。在浙江等地，甚至出现了有限的非持续的人传人病例，防疫压力骤增。据了解，杭州市政府正在酝酿政策永久关闭活禽市场。

近期每周新增人感染 H7N9 禽流感确诊病例数已接近去年疫情高峰时期水平。春节将至，疫情为何突然进入高峰期？如何理解有限的非持续的人传人？春运会使感染人群增多吗？针对公众对 H7N9 存在的诸多疑问，多位专家进行了一一回应。

中国疾控中心副主任冯子健说，截止 2014 年 1 月 26 日晚 6 点，全国人感染 H7N9 禽流感病例中，死亡 65 例，病死率在 20%到 30%之间。

冯子健：我们截止到 14 年 1 月 1 日以来的总的报告病例数是 96 例，死亡是 19 例，如果要是从去年开始算，那就到了 240 例。

为什么临近春节感染人数增加较快？冯子健认为，是多重因素的共同作用。

冯子健：禽类消费量禽间的病毒的传播的水平都有关系，H7N9 和 H5N1 这样其他的禽流感有类似的这样的季节性特征，就是冬春季高发。

这两天正是春运高峰，人员聚集的地方会增加感染的风险吗？冯子健给出了否定的回答：

冯子健：因为它不是一个人传人的疾病，是一个从禽到人传播的疾病，所以人员的流动不会增加感染的风险。

最新公布的新版《人感染 H7N9 禽流感诊疗方案》中提到 H7N9 的传播途径是可经呼吸道传播或密切接触感染禽类的分泌物或排泄物而获得感染；或通过接触病毒污染的环境传播至人；不排除有限的非持续的人传人。如何理解有限的非持续的人传人？冯子健对此做出了详细的解释：

冯子健：我们看到有限的人传人就是偶尔发生的二代病例，发生二代病人，很少，或者几乎不会发生三代以上的病人的出现，这就是有限的人传人；相对而言，持续的人传人或者有效的人传人，可以出现多代病人，一个可以传若干个，或者三代病人四代病人，更多代数的病人，能看到社区的爆发，这叫持续的人传人。

据了解，在目前已经确诊的 244 例 H7N9 感染病例中，确实出现了几例二代病人，但没有出现一例三代病人，这就表明，目前 H7N9 传播途径仍然主要是从禽到人，人传人的能力处于极低的水平。专家表示，春节期间人员流动并不会增加病毒传播风险。

目前 H7N9 人传人的能力究竟处在什么水平？冯子健用流行病学的一个专业的监测指标给出了答案：

冯子健：我们流行病学上有一个专门来描述这个有限的人传人和持续的人传人有一个指标，叫做基本的传播数或者叫基础传播数。基础传播数就是  $R_0$  这样的指标，有效的人传人的时候，这个  $R_0$  一定要大于一，平均一个病人或者一个传染病平均可以传一个以上，这个病就可以持续在人群中传开了，这叫持续的人传人。当然这  $R_0$  小于 1 的时候，它就不可能持续的传开，传着就断了。这个 H7N9 禽流感它的人传人能力  $R_0$  是 0.09，是非常低，从流行病学来告诉我们解释了有限的人传人。

近段时间，微信圈、微博里有不少人在转发江苏、浙江、上海等地医生感染 H7N9 死亡的消息，对此，冯子健回应说：

冯子健：现在监测到的我们报告病例里面就上海这一例，大家都知道的上海那个急诊科的外科医生是 H7N9 的感染病例。

由于 H7N9 的早期症状和流感等相似，导致部分病人病情发展迅速，如何才能更好地及早发现，及早治疗，北京地坛医院感染科疾病诊疗中心主任李兴旺说，这也给医生提出更高的要求。

李兴旺：因为我们知道现在达菲也好还是帕那米韦也好、扎那米韦也好，这类抗病毒药物对流感病毒是有效果的，但是前提是越早用越好，所以这就要求我们临床医生，一旦你觉得这病人有流感症状，我们现在更强调的是有发烧、有咳嗽这种下呼吸道的症状，这种情况下，比如突然一个高热 39 度，伴有咳嗽。这种情况下，即使检测阴性的我们也是主张给予抗病毒治疗，这样我们才能够降低重症病人的发病率。就是一般流感样病例，尤其是前面这些高危人群，比如像老年人、有基础疾病的、晚期的孕妇这样的包括大胖子这样的人叫做高危人群，一但有流感症状就要用抗病毒药物治疗，不要管他是人的流感还是禽的流感都要治疗。

每一个普通个体如何做好防护，避免感染？冯子健的建议是：

冯子健：我还是提醒一般的市民消费者尽量的避免活禽的消除，去采购消费白条鸡、冰鲜鸡代替直接到市场上采购活禽直接来宰杀，宰杀活禽的过程中、接触活禽的过程中如果难以避免的话，一旦接触之后尽快的洗手也可以降低感染的风险。尤其要提醒的是老年人免疫力低下的患者，尤其要避免活禽的接触。

国家流感中心主任舒跃龙分析认为，H7N9 不会在春节大规模爆发。

舒跃龙：这个病毒没有变，没有变显示它（难以）在人与人之间有效传播，它仍然是一个禽到人的。病例还会持续，但是在整个春节期间大规模爆发这个情况不会发生。